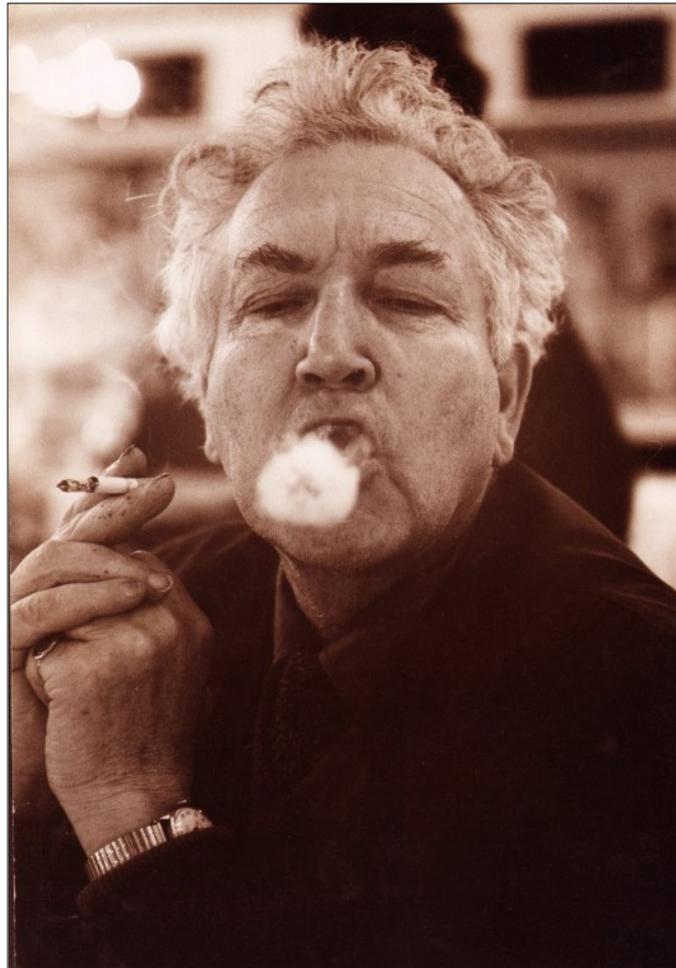


# Duodécimo Congreso Internacional Robert Graves



*«Robert Graves: Humour, Irony,  
Tragedy, and the Grotesque»*

CaixaForum Palma, Mallorca del 8 al 12 de julio 2014

| CONTENTS— <i>continued</i>  |     | <i>Page</i> |
|---|-----|-------------|
| 25. She Tells her Love while Half Asleep<br><i>from 'The Golden Fleece'</i> | 22  | 22          |
| 26. Instructions to the Orphic Adept  | " " | 23          |
| 27. Theseus and Ariadne   | " " | 25          |
| 28. Lament for Pasiphaë   | " " | 26          |
| 29. The Twelve Days of Christmas  |     | 27          |
| 30. Cold Weather Proverb  |     | 27          |
| 31. To Juan at the Winter Solstice  |     | 28          |
| <br>SATIRES AND GROTESQUES  |     |             |
| 32. Dream of a Climber  |     | 30          |
| 33. The Persian Version   |     | 31          |
| 34. The Weather of Olympus  |     | 32          |
| 35. Apollo of the Physiologists   |     | 33          |
| 36. The Oldest Soldier  |     | 34          |
| 37. Grotesques i, ii, iii, iv, v  |     | 35          |
| 38. The Eugenist  |     | 37          |
| 39. 1805  |     | 38          |
| 40. At the Savoy Chapel   |     | 39          |

#### FOREWORD

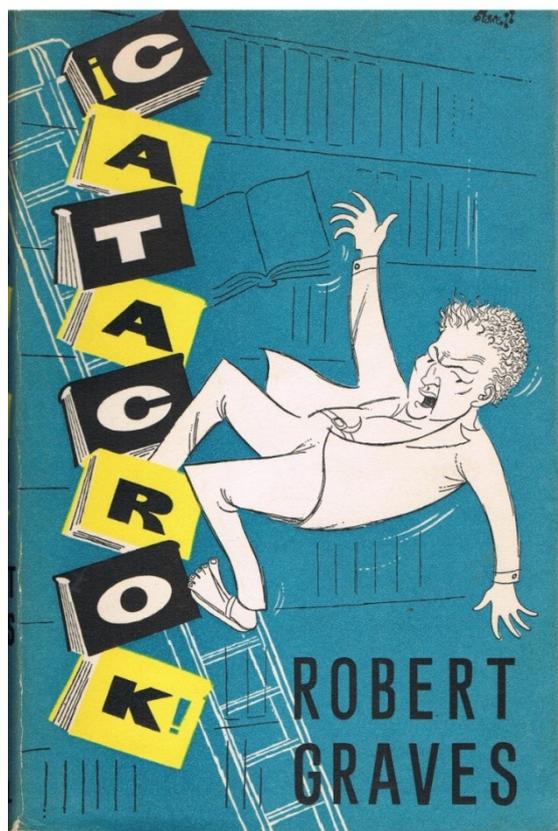
SINCE poems should be self-explanatory I refrain from more foreword than this: that I write poems for poets, and satires or grotesques for wits. For people in general I write prose, and am content that they should be unaware that I do anything else. To write poems for other than poets is wasteful. The moral of the Scilly Islanders who earned a precarious livelihood by taking in one another's washing is that they never upset their carefully balanced island economy by trying to horn into the laundry trade of the mainland; and that nowhere in the Western Hemisphere was washing so well done.

Galmpton-Brixham,  
S. Devon.  
1945.

R. G.

Introducción a **Poemas 1938-**

1945



Relatos cortos 1956



**“escribo poemas para poetas, y sátiras y «grotesques» para los chistosos. Para el público en general escribo prosa.” Robert Graves 1945.**

## **Duodécimo Congreso Internacional Robert Graves**

### **«Robert Graves: Humour, Irony, Tragedy and the Grotesque»**

#### **CaixaForum Palma, Mallorca del 8 al 12 de julio 2014**

- Organiza: Fundació Robert Graves, The Robert Graves Society, y la St John's College (Oxford) Robert Graves Trust.
- Directora: Prof. Fran Brearton, Queen's University, Belfast, Irlanda del Norte, Reino Unido, Presidenta de la Robert Graves Society.
- Se celebrará en el Auditorio CaixaForum en Palma.
- Enmarcado en el Ciclo de Congresos Internacionales Robert Graves 1995-2014

El Duodécimo Congreso Internacional Robert Graves, se enmarca en el ciclo de congresos académicos que se celebran sobre la figura y obra de Robert Graves, el famoso poeta y escritor británico que residió en Mallorca desde 1929 hasta su muerte en 1985. Los congresos anteriores fueron organizados por la Robert Graves Society y la St John's College (Oxford) Robert Graves Trust. Los dos primeros y se celebraron en Oxford y Mallorca en 1995 — centenario del nacimiento— y luego en Manchester (1998), Buffalo, Nueva York (2000), Roma (2002), París (2004) Mallorca (2006), Londres (2007) y Oxford (2008), Mallorca (2010), Oxford (2012). En los congresos de Mallorca 2006 y 2010 también intervino y organizó la Fundació Robert Graves.

En el congreso de 2014 se investigará Robert Graves: Humor, Ironía, Tragedia y sus “Grotesques”. Anteriores congresos han investigado la vida y la obra de Robert Graves bajo los siguientes aspectos: Robert Graves y la Diosa Blanca; Robert Graves en América; Robert Graves y los usos de la historia; Robert Graves y la experiencia bélica; Robert Graves y el arte de la colaboración; La poesía de Robert Graves; Innovación y tradición: Robert Graves en el siglo veinte; Robert Graves y el Mediterráneo; y Robert Graves y el Modernismo. Los detalles se encuentran en las siguientes páginas.

Se calcula que 250 académicos y estudiosos de la obra de Graves, de unos 40 países, han presentado ponencias en estos congresos internacionales. Como resultado se han publicado varios libros en editoriales universitarias, entre ellos *The Art of Collaboration* (2008), y *Robert Graves and the Mediterranean* (2013), cargo de

la Universitat de les Illes Balears, primer y cuarto títulos de su colección «Estudis Anglesos».

Este Duodécimo Congreso (2014) se organizará a través de la Fundació Robert Graves, bajo la dirección académica de la Robert Graves Society y la St John's College (Oxford) Robert Graves Trust. Colabora la Fundació "La Caixa".

El idioma del congreso será el inglés aunque, para ponentes que no se sientan cómodos en esta lengua, habrá traducción simultánea al inglés. Se esperan unos 70 participantes, la mayoría de socios de la Robert Graves Society, y se invitarán a varios ponentes de prestigio conocedores de la figura y obra de Graves.

## Objetivos

El objetivo principal del congreso, «Robert Graves: Humour, Irony, Tragedy and the *Grotesque*», es investigar la obra de Robert Graves desde esta perspectiva. Las ponencias seguirán los temas de humor, ironía, tragedia y sus "grotesques" (una forma de verso) tanto en su poesía como en su prosa. Por ejemplo podrían incluir Robert Graves y su *El futuro del humor* (1929); humor e ironía en memorias de guerra y autobiografía; Robert Graves y su sátiras y sus "grotesques"; los usos de ironía en la crítica literaria de Robert Graves; el uso del humor con fines políticos; versiones de tragedia y de comedia en los poemas de Graves a la Diosa; las novelas Romanas de Graves y la farsa; la comedia y la tragedia en sus narrativas personales y vitales; el humor inglés y sus poemas de la posguerra; el humor tradicional e ironía modernista; la relación entre el humor y la «sinrazón poética»; o el elemento trágico en su poesía tardía. También se acogerán ponencias sobre trabajos recientes sobre Graves, sobre investigaciones sobre el autor, sobre nuevos fondos recién descubiertos de interés para estudiosos de Graves, sobre colecciones digitales de material de Graves, sobre exposiciones de la obra de Graves, etc.

Como en otros años, el congreso, contará con unas 17 horas lectivas, y unos 25 ponentes. También, como en otros años, se organizará

- una Mesa Redonda
- una Exposición – se baraja el título de «La poesía (anti) guerra de Robert Graves en la Gran Guerra». 2014 es el centenario de la contienda al que Graves se alistó y en la cayó gravemente herido en la Batalla del Somme.
- una visita a La Casa de Robert Graves.
- una película relacionado con Graves o su vínculo con la Serra de Tramintana.
- una lectura de poemas a cargo de importantes poetas británicos; se conmemorara al recién fallecido Seamus Heaney, amigo de Graves.

Un segundo objetivo es el acercar la obra de Robert Graves a estudiosos en la isla. Se facilitará la asistencia de estudiantes de filología inglesa de la UIB, bien en

calidad de ponentes, bien en calidad de oyentes, y que se les concedan créditos académicos por asistir.

El tercer objetivo es el seguir aportando a Mallorca, a través de la Fundació Robert Graves, el prestigio de este ciclo de congresos académico que se celebran cada cuatro años en nuestra isla.

### **Publicaciones relacionadas con los congresos:**

Se han publicado cuatro colecciones de ensayos en editoriales universitarias, basadas en ponencias presentadas en estos congresos: *New Perspectives on Robert Graves*, editado por el Prof. Patrick Quinn; *Graves and the Goddess*, editado por el Dr. Ian Firla y el Prof. Grevel Lindop; y *The Art of Collaboration y Robert Graves and the Mediterranean*, editado por Dunstan Ward con Joan Miquel Fiol Guiscafré y Joana Maria Seguí Aznar. Asimismo, la revista *Gravesiana* de la Robert Graves Society ha publicado numerosos artículos basados en comunicaciones presentadas en los congresos.

### **Patrocinadores**

El presupuesto para el congreso se adjunta a continuación con los gastos comparativos del congreso del 2010. Se espera que la mitad del coste del congreso se cubra con la aportación de los miembros. La CaixaForum ya nos ha prometido su auditorio en el Gran Hotel. Se busca €7.500 bien como aportaciones a través de la Fundació Robert Graves bien como pagos directos a proveedores.

Los patrocinadores en 2010 fueron

- El Govern de les Illes Balears
- El Consell de Mallorca
- El Ajuntament de Palma
- Chopin 2010
- Obra Social Fundació "La Caixa"
- British Council
- Universitat de les Illes Balears
- Ajuntament de Deià, Illes Balears

### **El interés actual en la vida y la obra de Robert Graves**

El interés en la toda la vida y obra de Graves sigue en aumento. Se celebran los congresos internacionales bianuales con los académicos más prestigiosos. St John's College en la Universidad de Oxford es la sede de The St John's College Robert Graves Trust que reúne recursos del autor y mantiene las páginas de recursos en

RobertGraves.org. La biblioteca y los papeles de Robert Graves, legados por Beryl Graves a St John's, junto con muchas otros manuscritos y cartas legados por otros, están disponibles para los estudiosos de Graves. La editorial Carcanet ha publicado la obra completa (incluyendo los poemas completos) en 20 volúmenes en su *Programa Robert Graves*. La editorial Penguin Classics tiene publicados en tapa blanda unos 15 títulos entre novelas, ensayos, mitografía y sus poemas completos. En 2013 la editorial Faber ha publicado una excelente selección de poemas que ponen a Robert Graves en su lugar debido. Sus libros están traducidos a unas 40 lenguas y casi toda la obra está traducida al español, y parte al catalán. En 2014 saldrá la nueva edición de la La Diosa Blanca traducido al español. Se espera que antes del congreso del 2014 se confirme la nueva producción BBC/HBO de Yo, Claudio. La Fundació Robert Graves, ha abierto las puertas de 'La Casa de Robert Graves' al público y recibe unas 5000 visitas al año.

El año 2014 es importante en la vida de Robert Graves ya que marca el centenario del comienzo de la Primera Guerra Mundial en la cual Robert Graves fue muy mal herido y su familia recibió el telegrama de condolencia de su coronel. Fue durante esta guerra que Graves fue reconocido como poeta, y junto con sus compañeros Owen y Sassoon, fue unos de los poetas de las trincheras. Graves está conmemorado con sus compañeros en una lápida en la Abadía de Westminster. Se espera montar una exposición durante el congreso para celebrar esta etapa de su vida.

### **Robert Graves Society (Internacional)**

La Robert Graves Society se fundó durante el congreso Centenario en St John's College, Oxford, en 1995. Es una asociación académica independiente sin ánimo de lucro cuyo objetivo es promover el interés y la investigación sobre la vida y obra de Robert Graves(1895-1986), autor de unos 140 libros de poesía, ficción, biografía, crítica, antropología, historia social, mitología, estudios bíblicos, traducción y libros para niños. Sus únicos ingresos son las cuotas de sus miembros.

Su primer presidente fue el Profesor Patrick Quinn. En el año 2000 fue elegido presidente el Profesor Dunstan Ward, editor con Beryl Graves de *Los Poemas Completos* de Graves. En 2010 lo fue la catedrática Prof. Fran Brearton, una de las eminencias en el estudio de la poesía inglesa, y editora de la nueva edición de *Adios a todo eso (1929)*

Los miembros de la Robert Graves Society – tanto especialistas académicos como público interesado en general – forman el núcleo de una comunidad internacional de investigación sobre el autor: investigadores literarios, historiadores, clasicistas, arqueólogos, estudiosos bíblicos, bibliógrafos, editores, escritores y traductores, y naturalmente, lectores de la obra de Graves

Cada dos años la Sociedad organiza un congreso internacional. En 2006, se decidió que a partir de entonces tendrían lugar alternativamente en Mallorca, con la colaboración de la Fundació Robert Graves y la Universitat de les Illes Balears, y en St John's College, Oxford, sede de la St John's College Robert Graves Trust. La Sociedad también publica anualmente la principal revista de estudios de Graves, *Gravesiana*, editada por el Profesor Dunstan Ward, previamente Catedrático de Inglés en la University of London Institute in Paris, y por la Prof. Fran Brearton, Catedrática de Inglés en Queen's University, Belfast.

### **Fundació Robert Graves (Mallorca)**

La Fundación Robert Graves se constituyó en 2004 con la participación del Govern Balear y el Ayuntamiento de Deià, y los herederos de Robert y Beryl Graves. Dado su carácter fundamentalmente cultural, el Protectorado lo ejerce la Consellería de Educación, Cultura y Universidades.

La Fundació Robert Graves es una entidad pública sin ánimo de lucro con base en las Illes Balears. Los objetivos de la fundación son de carácter cultural y su propósito fundamental es el de mantener una exposición permanente de la vida y obra de Robert Graves abriendo al público la casa de autor en Deià. En 2005 la Fundación adquirió La Casa de Robert Graves y el mobiliario. En 2006 la *Casa de Robert Graves* se abrió al público.

### **Saint John's College Robert Graves Trust (Oxford)**

Constituida en 1994, es una fundación sin ánimo de lucro que sirve como punto de partida para proyectos, estudios, y tesis sobre la vida u obra de Robert Graves. Además de una importante colección de cartas y manuscritos donadas por amigos del autor, ha sido receptor de la biblioteca de trabajo y los manuscritos y la correspondencia de Graves, legados por su viuda Beryl Graves. La colección esta ubicada en la biblioteca de St John's College, Universidad de Oxford. Después organizar los congresos del centenario en 1995, pasó esta labor a la Robert Graves Society.

\* \* \* \* \*

## **Anteriores Congresos Internacionales Robert Graves:**

**Oxford, 1995– Congreso Internacional del Centenario: Robert Graves, 100 Años:** St John's College, Oxford, 8-12 agosto 1995. Director: Dr. Patrick Quinn, Centro para Investigación Nene College, Northampton, Reino Unido.

**Mallorca, 1995– Robert Graves: Celebración del Centenario:** Palma y Deià, Mallorca, del 7-11 noviembre 1995. Directores: Dr. Patrick Quinn, Centro para Investigación Nene College, Northampton, Reino Unido y Ian Firla, St John's College, Oxford, Robert Graves Trust, Reino Unido.

**Manchester, 1998– Robert Graves y la Diosa Blanca: Quincuagésimo Aniversario:** Universidad de Manchester, Reino Unido, 3-5 septiembre 1998. Directores: Prof. Patrick Quinn, University College Northampton y Dr. Ian Firla, St John's College, Oxford y la Universidad Adam Mickiewicz, Polonia.

**Buffalo, Nueva York, 2000– Robert Graves en América:** The Poetry/Rare Books Collection, Universidad Estatal de Nueva York en Buffalo, EEUU, 22-24 junio 2000. Director: Dr. Robert Bertholf, Conservador de la Poetry/Rare Books Collection, Universidad Estatal de Nueva York en Buffalo, EEUU.

**Roma, 2002– Robert Graves y los usos de la historia:** The British School at Rome, 9-13 julio 2002. Director: Prof. John W. Presley, Rector y Vicepres. para Asuntos Académicos, Univ. Estatal de Nueva York en Oswego, EEUU.

**París, 2004– Robert Graves y la experiencia bélica:** The British Council y la University of London Institute in Paris, Francia, 6-10 julio 2004. Director: Dunstan Ward, University of London Institute in Paris, Presidente de la Robert Graves Society y coeditor, junto con Beryl Graves, de *Robert Graves: Complete Poems* (Carcanet, 2000 y Penguin Classics, 2003).

**Mallorca, 2006– Robert Graves y el arte de la colaboración:** Palma y Deià, Mallorca, 4-8 julio 2006. Director: Dunstan Ward, University of London Institute in Paris, Presidente de la Robert Graves Society y coeditor, junto con Beryl Graves de *Robert Graves: Complete Poems* (Carcanet, 2000 y Penguin Classics, 2003).

**Londres, 2007– La poesía de Robert Graves:** Institute of English Studies, University of London, Reino Unido, 5-6 julio 2007. Director: Dunstan Ward, University of London Institute

in Paris, Presidente de la Robert Graves Society y coeditor, con Beryl Graves, de *Robert Graves: Complete Poems* (Carcanet, 2000 i Penguin Classics, 2003).

**Oxford, 2008– *Innovación y tradición, Robert Graves en el siglo veinte*:** St John's College, Oxford. 9-13 de septiembre 2008. Director: Profesor Dunstan Ward, University of London Institute in Paris, Presidente de la Robert Graves Society y coeditor, con Beryl Graves, de *Robert Graves: Complete Poems* (Carcanet, 2000 i Penguin Classics, 2003).

**Mallorca, 2010– *Robert Graves y el Mediterraneo*** : Palma y Deià, Mallorca, 6–10 de julio 2010. Director: Dunstan Ward, University of London Institute in Paris, Presidente de la Robert Graves Society y coeditor, junto con Beryl Graves de *Robert Graves: Complete Poems* (Carcanet, 2000 y Penguin Classics, 2003).

**Oxford, 2012– *Robert Graves y el Modernismo*:** Oxford 4-8 de septiembre 2012.  
Directora: Dr. Fran Brearton, Queen's University, Belfast, Irlanda del Norte, Reino Unido, Presidente de de la Robert Graves Society y vocal de la Seamus Heaney Trust.

*Los programas detallados están disponibles en:*

<http://robertgraves.org/society/index.php?id=21>